89/2

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

verzocht door

op ,hem
van advies te dienen over

heeft ter zitting van

het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

saisi par

le
d'une demande d'avis
sur

a donné en sa séance du

l'avis suivant :

De begrotingswet, waarbij de gewone uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1948 worden vastgesteld, voorziet in haar artikel 14, 2°, onder de benaming "Facultatieve subsidiën", subsidiën aan opvoedingsgestichten, aan organismen voor hulp en bescherming van het gezin, aan organismen voor maatschappelijke bijstand of aan medico-sociale organismen. Door het ontwerp wordt de reglementering beoogd van de toewijzing van subsidiën aan de organismen, welke tot doel hebben de gezinnen te hulp te komen door personen te hunner beschikking te stellen, die bekwaam zijn de moeder in haar gezinstaak en in 't bijzonder in haar huishoudelijke werkzaamheden bij te staan.

Te dien einde wordt door het ontwerp de aanneming van de diensten voor gezinshulp geregeld, worden de voorwaarden en modaliteiten van toekenning der subsidiën bepaald en wordt, in afwachting dat bij koninklijk besluit een diploma van gezinshelpster wordt ingesteld, een getuigschrift van gezinshelpster ingevoerd.

De voorgenomen reglementering heeft een blijvend karakter, terwijl de begrotingswet, waarop zij gegrond is, uiteraard slechts voor een jaar geldt en niets met zekerheid laat voorzien dat, voor de komende dienstjaren, gelijksoortige kredieten door het Parlement zullen aangenomen worden.

Met welke omzichtigheid derhalve de redactie van de tekst ook zal omringd worden, er zal niet kunnen worden verhinderd dat de diensten voor gezinshulp, die zich naar de bepalingen van het ontwerp zouden voegen, zouden geloven dat de wetgever besloten heeft de gezinshulp te organiseren en de organismen, die er zich aan wijden, in de toekomst te subsidiëren. Door een dergelijke doenwijze, worden de bestaande organismen aan teleurstellingen blootgesteld, waarvan het ontwerp zelf het gevaar voorziet (cfr. inleiding alinea 4, artikelen 5 en 6, alinea 2).

.../...

Het nagestreefde doel zou met meer zekerheid verwezenlijkt worden en de bepalingen van het ontwerp zouden een onbetwistbare juridische grondslag krijgen, als de reglementering kon gevestigd worden op een wet, waarbij de Koning met de organisatie van de gezinshulp wordt belast. De verwezenlijking zou ook volledíger zijn omdat de Koning in een wet van die aard de macht zou vinden om de diploma's en getuigschriften van gezinshelpster in te voeren, macht die hem door de begrotingswet van 7 Juli 1948 of door enige andere wet niet wordt verleend.

Onder voorbehoud van die voorafgaandelijke opmerkingen valt bij het ontwerp het volgende aan te tekenen.

De eerste alinea van de inleiding zou moeten aangevuld worden en in overeenstemming gebracht met de titel van de wet van 7 Juli 1948 houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1948.

In alinea 2 wordt de vage uitdrukking "diensten voor gezinszorg" beter vervangen door "diensten voor gezinshulp". Ook de uitdrukking "ter hulp te komen" dient vervangen door "te hulp te komen" en de woorden "familiale taak" door "gezinstaak".

Zulks zou eveneens moeten gebeuren overal waar deze uitdrukkingen gebruikt worden.

Voorts is het, in de Franse versie, juister te zeggen dat die organismen "ont pour objet de venir en aide aux familles" in plaats van "ont pour but ...".

In de Nederlandse versie van de derde alinea dient het woord "tot" vervangen door het woord "aan", het woord "zekere" door het woord "bepaalde" en de woorden "van aard de" door de woorden "van een aard om de".

De laatste zinsnede van de derde alinea is overtollig en zou moeten wegvallen.

Hetzelfde geldt voor de vierde alinea. Het spreekt vanzelf dat het bedrag der subsidiën dat van de toegekende kredieten niet mag te boven gaan.

.../...

Aangezien de Raad van State niet op de hoogte werd gebracht van het bedrag der kredieten, die voor het subsidiëren van de organismen van gezinshulp zullen bestemd worden, is het hem onmogelijk, uit te maken of in casu het eensluidend advies van het Begrotingscomité beantwoordt aan de voorschriften van het besluit van de Regent van 20 Augustus 1946 houdende organisatie van de administratieve- en begrotingscontrôle, ofwel of het akkoord van de Minister van Begroting nodig was.

In een derde alinea zou naar het advies van de Raad van State moeten verwezen worden.

Artikel 1.-

De redactie van dit artikel zou moeten verbeterd worden.

De volgende tekst zou duidelijker zijn:

" De door de Minister van Volksgezondheid en van het Ge-
"zin aangenomen diensten voor gezinshulp kunnen, onder de door
"dit besluit bepaalde voorwaarden, Staatstoelagen genieten".

Artikel 2.-

De woorden "door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin", vermeld in alinea 1, zijn overtollig.

In het 2° van artikel 2 van de Franse versie zou het woord "but" moeten vervangen worden door het woord "objet".

Het 3° van hetzelfde artikel zou met goed gevolg kunnen samengetrokken worden tot deze formule: " als voornaamste of uitsluitende bedrijvigheid de hulp aan de gezinnen beogen in geval van ziekte, van bevalling, van overlijden of van langdurige afwezigheid van de moeder of nog in geval de moeder die ten minste drie kinderen van min dan veertien jaar ten laste heeft, met werk overladen is".

In het 4° van de Nederlandse versie dient het woord "tot" vervangen door "voor".

De bedoeling van het 5° van artikel 2 is moeilijk te begrijpen.

.../...

Men kan moeilijk inzien hoe de sociale of medisch-sociale diensten zouden medewerken aan de organisatie van organismen voor gezinshulp. Volgende redactie ware beter :

" derwijze ingericht zijn dat samenwerking met een of meer sociale of medisch-sociale diensten, ten einde een plaatselijk centrum voor sociale hulp aan de gezinnen te stichten, verzekerd is".

De bedoeling van het 6° zou moeten verduidelijkt worden door te doen uitkomen dat het voor de noodwendigheden van zijn werking is dat de medewerking van een dienst voor sociaal onderzoek wordt bepaald.

In het 7° zou nader moeten bepaald worden wat het ontwerp bedoelt met "een bevoegd persoon". In de Nederlandse versie lezen men: "die onder de leiding staan".

In de Franse versie zou in het 8° het woord "embauche." moeten vervangen worden door "embauchage".

In het 11° leze men: "zich aan de inspectie van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin onderwerpen "in plaats van "... van het Departement...".

Artikel 3.-

Daar het invoeren van een diploma of een getuigschrift van gezinshelpster door geen enkele wettelijke bepaling blijkt te zijn voorzien, ware het beter de tekst van artikel 3 te vervangen door de opsomming van de vereisten waaraan de gezinshelpsters zullen moeten voldoen.

Dit artikel zou kunnen luiden als volgt:

" Om aan een aangenomen dienst voor gezinshulp te kunnen verbonden worden moeten de in artikel 2, 7° bedoelde gezinshelpsters:

1°) ten minste tweehonderd lesuren voor vorming in zake gezins- en huishoudelijke aangelegenheden hebben gevolgd;

2°) een proeftijd van ten minste zes maanden hebben gedaan in een dienst voor gezinshulp en driehonderd zestig uren hebben gepresteerd in verschillende gezinnen.

.../...

De gezinshelpsters zullen eveneens aan een aangenomen dienst voor gezinshulp mogen verbonden worden indien zij, ten overstaan van een door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin in te stellen commissie, blijk geven van gelijkwaardige kennis en praktijk als bepaald in 1° en 2°".

Artikel 4.-

Dit artikel bepaalt dat de diensten voor gezinshulp door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin aangenomen worden op gunstig verslag van de inspectiediensten van zijn departement.

Hieruit volgt, dat in geval dergelijk gunstig advies ontbreekt, de Minister in de onmogelijkheid zou komen te staan de aanneming te doen.

Zo het wenselijk is de inspectiediensten van het departement te raadplegen, toch is het niet minder gewenst dat de Minister in de uitoefening van zijn bevoegdheden volledige vrijheid van appreciatie zou bezitten en niet gebonden zou zijn door het advies van een dienst die hem ondergeschikt is.

Het woord "gunstig" zou moeten wegvallen in de tekst van dit artikel.

Een betere redactie voor dit artikel ware de volgende :

" De aanneming wordt, op verslag van de inspectiediensten van zijn ministerie, door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin toegestaan of geweigerd.

De beslissing van de Minister wordt aan de betrokken dienst voor gezinshulp medegedeeld.

Wordt de dienst aangenomen, dan bepaalt de Minister terzelfdertijd de datum waarop de aanneming een aanvang neemt.

De aanneming kan onttrokken worden aan de dienst voor gezinshulp, die de door dit besluit bepaalde voorwaarden niet naleeft.

In geval de aanneming geweigerd wordt is de beslissing van de Minister met redenen omkleed.

.../...

De dienst voor gezinshulp, waaraan de aanneming geweigerd werd, kan steeds een nieuwe aanvraag indienen wanneer hij voldoet aan de voorwaarden, waarvan de niet-naleving aanleiding tot de weigering was geweest".

Artikel 5.-

Dit artikel heeft voor gevolg dat het de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin steeds vrij zal staan geen subsidiën toe te kennen aan den dienst voor gezinshulp, hoewel deze laatste regelmatig door hem werd aangenomen en aan al de voorwaarden voldoet, die vereist zijn om aanspraak te kunnen maken op Staatstussenkomst. Deze bepaling is ongetwijfeld het gevolg van de broosheid van de grondslag van het ontworpen besluit.

Niettemin blijft, dat zolang geen objectief criterium bestaat voor de aanwijzing van de aangenomen diensten aan dewelke subsidiën zullen worden toegekend, er gevaar is voor eventueel willekeurige toepassingen van het besluit.

Dit artikel bepaalt eveneens welke door de diensten voor gezinshulp geleverde prestaties in aanmerking kunnen komen voor de toekenning van subsidiën.

De eerste alinea is onduidelijk: men ziet niet in welke de reden is van het sociaal onderzoek. Wordt het bevolen om de werkelijkheid van de prestaties na te gaan of moet het deze prestaties voorafgaan om zeker te zijn dat de tussenkomsten van de organismen oordeelkundig zouden geschieden? Dit zou duidelijker moeten gezegd worden.

De bewoordingen van de eerste en van de tweede alinea stemmen niet overeen.

De laatste alinea van dit artikel is zonder nut. Mocht men er evenwel toe besluiten ze te behouden, dan zou zij met goed gevolg kunnen vervangen worden door deze tekst :

" De subsidiën moeten aangevraagd worden aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin op de wijze die hij bepaalt".

.../...

Artikel 6.-

In de eerste alinea van de Nederlandse tekst dient het woord "bezigt" vervangen door de woorden " in dienst heeft".

In de tweede alinea van artikel 6 zou rekening moeten gehouden worden met de voor artikel 3 aanbevolen wijzigingen.

In de derde alinea van de Nederlandse tekst dient het woord "deze" vervangen door "die".

Alinea 4 vindt ongetwijfeld eveneens zijn oorsprong in de broosheid van de grondslag van het ontwerp van besluit. Er zou moeten bepaald worden dat de voorziene verminderingen uitgevaardigd worden door algemene bepalingen en niet door bijzondere bepalingen, die tot onbillijke gevolgen zouden kunnen aanleiding geven.

In de Franse versie van deze alinea vervange men liefst de woorden "diminuer" en " diminution" door "réduire" en "réduction".

In alinea 5 is het niet duidelijk waarom het intrekken van de subsidiën afhankelijk wordt gemaakt van het vaststellen van onregelmatigheden door de inspectiediensten van het departement.

Er bestaan verschillende andere organismen, die bevoegd zijn om feiten vast te stellen die een onregelmatigheid uitmaken.

Die alinea zou derhalve beter als volgt luiden :

" De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan, in geval van behoorlijk vastgestelde onregelmatigheid, voor een door hem te bepalen termijn het voordeel van de subsidiën schorsen".

Artikel 7.-

Dit artikel dreigt met een straf van nietigheid, waarvan de betekenis niet duidelijk is. Men bedoelt "op straf van uitsluiting".

.../...

De tweede zin van dit artikel zou als volgt moeten luiden:

" Op straf van uitsluiting moeten de aangenomen diensten voor gezinshulp hun aanvraag van subsidiën indienen binnen de maand volgend op het kwartaal van het burgerlijk jaar, tijdens hetwelk de prestaties werden gedaan".

Daar de begroting jaarlijks is, is het nodig onder kwartaal te verstaan periodes van drie maanden te rekenen van 1 Januari van ieder jaar.

Artikel 8.-

In artikel 8 kan de uitdrukking "in het lokaal van de plaats waar de dienst zijn bedrijvigheid uitoefent" best vervangen worden door "in de zetels van de bedrijvigheid die in artikel 2, 4° zijn bedoeld" of "in het lokaal waarover het betrokken organisme krachtens artikel 2, 4° moet beschikken".

Met het oog op de overeenstemming tussen artikel 6, alinea 5 en artikel 8, alinea 2, worden de woorden " de inspecteurs van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin" beter vervangen door"de inspectiediensten van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin".

Artikel 9.-

Indien aan de bij artikel 3 geformuleerde opmerkingen gevolg wordt gegeven, zal van artikel 9 alleen de laatste alinea van de tekst van het ontwerp overblijven. Zij zou dan als volgt kunnen luiden :

" De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan tot 1 Januari 1950 afwijkingen toestaan van de bij artikel 2, alinea 1, 5° bepaalde voorwaarde. Deze afwijkingen houden op van kracht te zijn met ingang van 1 Juli 1950".

Artikel 10.-

Dit artikel worde in twee delen gesplitst, waarvan alleen het deel, dat betrekking heeft op het in werking treden, hier een plaats zou vinden.

Het zou als volgt kunnen luiden :

.../...

" Artikel 10.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

Het tweede deel van artikel 10 zou artikel 11 worden en als volgt luiden :

" Artikel 11.-

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit ".

La loi budgétaire fixant les dépenses ordinaires pour l'exercice 1948 du Ministère de la Santé publique et de la Famille prévoit en son article 14, 2°, sous le vocable "Subventions facultatives", des subsides à des organismes d'éducation, d'aide et de protection familiale, d'assistance sociale et médico-sociale.

Le projet a pour objet de régler l'octroi de subventions aux organismes qui ont pour but de venir en aide aux familles en mettant à la disposition de celles-ci des personnes capables d'assister la mère dans ses tâches familiales et spécialement dans ses travaux ménagers.

A cette fin, il organise l'agréation de services d'aide aux familles, détermine les conditions et modalités d'octroi de subventions et crée, en attendant l'institution par arrêté royal d'un diplôme d'aide familiale, un certificat d'aide familiale.

La réglementation projetée a un caractère permanent, alors que la loi budgétaire sur laquelle elle est fondée est essentiellement annuelle et que rien ne garantit pour les exercices à venir le vote par le Parlement de crédits analogues.

Quelle que soit dès lors la réserve apportée à la rédaction du texte, celle-ci ne pourra empêcher les services d'aide aux familles qui se conformeraient aux dispositions du projet de croire que le législateur a pris la décision d'organiser l'aide familiale et de subventionner à l'avenir les organismes qui s'y consacrent. Une telle pratique expose les organismes créés à des mécomptes dont le projet lui-même pressent le danger (cf. préambule alinéa 4, articles 5 et 6, alinéa 2).

Le but poursuivi serait plus sûrement atteint et les dispositions du projet auraient un fondement juridique incontestable si la réglementation pouvait être assise sur

./.

une loi chargeant le Roi d'organiser l'aide aux familles. Il serait aussi plus complètement atteint parce que le Roi pourrait trouver dans une loi de ce genre le pouvoir de créer les diplômes et les certificats d'aide familiale, pouvoir qui ne lui est pas accordé par la loi budgétaire du 7 juillet 1948 ou par une autre loi.

Sous réserve de ces remarques préliminaires, le projet provoque les observations suivantes.

Le premier alinéa du préambule devrait être complété et mis en concordance avec l'intitulé de la loi du 7 juillet 1948 contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'exercice 1948.

A l'alinéa 2, il conviendrait de remplacer la locution imprécise "services familiaux" par les mots "services d'aide aux familles". De même dans la version néerlandaise, l'expression " ter hulp te komen" devrait être remplacée par " te hulp te komen" ainsi que les mots "familiale taak" par "gezinstaak".

Il devrait en être de même partout ailleurs où ces locutions sont employées.

Il faudrait dire, d'autre part, que ces organismes doivent avoir pour objet de venir en aide aux familles plutôt que d'avoir pour but de venir en aide aux familles.

Dans la version néerlandaise du troisième alinéa, il conviendrait de remplacer le mot "tot" par le mot "aan", le mot "zekere" par le mot "bepaalde" et les mots "van aard de" par les mots "van een aard om de".

La dernière proposition du troisième alinéa est superfétatoire et devrait être omise.

Il en est de même du quatrième alinéa. Il va de soi que le montant des subsides ne pourra dépasser le montant des crédits accordés.

Le montant des crédits qui seront affectés à subventionner les organismes d'aide aux familles n'étant pas porté la connaissance du Conseil d'Etat, il ne lui est pas possible de déterminer si en l'espèce l'avis conforme du Comité du Budget répond aux prescriptions de l'arrêté du Régent du 20 août 1946 organique du contrôle administratif et budgétaire; ou si l'accord du Ministre du Budget était nécessaire.

Un troisième alinéa devrait viser l'avis du Conseil d'Etat.

Article ler -

La rédaction de cet article devrait être améliorée. Le texte ci-après serait plus clair :

"Les services d'aide aux familles agréés par le Ministre " de la Santé publique et de la Famille peuvent être sub- " ventionnés par l'Etat, dans les conditions déterminées par " le présent arrêté."

Article 2 -

Les mots "par le Ministre de la Santé publique et de la Famille" repris à l'alinéa ler sont superfétatoires.

Au 2° de l'article 2, il y aurait lieu de substituer le mot "objet" au mot "but".

Le 3° du même article pourrait être avantageusement condensé en la formule :"avoir pour activité principale ou exclusive l'aide aux familles en cas de maladie, d'accouchement, de décès ou d'absence prolongée de la mère ou encore en cas de surmenage de la mère ayant à charge au moins trois enfants de moins de 14 ans."

Au 4° de la version néerlandaise il convient de remplacer le mot "tot" par "voor".

La portée du 5° de l'article 2 est difficile à saisir. On ne voit pas comment les services sociaux ou médico-sociaux pourraient collaborer à l'organisation des organismes d'aide aux familles. Il vaudrait mieux dire :

"être organisé de manière à assurer une collaboration avec un ou plusieurs services sociaux ou médico-sociaux en vue de constituer sur le plan local un centre d'aide sociale aux familles."

La portée du 6° devrait être précisée en faisant ressortir que c'est pour les besoins de son activité que la collaboration d'un service d'enquête sociale est prescrite.

Au 7° il conviendrait de préciser ce que le projet entend par "une personne qualifiée". Dans la version néerlandaise lire : "die onder de leiding staan".

Au 8°, il y aurait lieu de remplacer le mot "embauche" par "embauchage".

Au 11°, il conviendrait de dire : "se soumettre à l'inspection du Ministre de la Santé publique et de la Famille" plutôt que "du Département".

Article 3.-

Aucune disposition légale ne paraissant prévoir l'institution d'un diplôme ou d'un certificat d'aide familiale, il serait préférable de substituer au texte constituant l'article 3, l'énumération des conditions que devront réunir les aides familiales.

Cet article pourrait être libellé comme suit :

" Pour pouvoir être attachées à un service agréé d'aide aux "familles, les aides familiales prévues à l'article 2, 7°, "doivent :

" I°/ avoir suivi deux cents heures au moins de cours de "formation familiale et ménagère;

" 2°/ avoir effectué un stage de six mois au moins dans un "service d'aide aux familles et accompli un nombre de trois "cent soixante heures de prestations dans différentes familles. "Les aides familiales pourront également être attachées à un "service agréé d'aide aux familles si elles justifient de con- "naissances et d'une pratique équivalente à ce qui est prévu "aux I° et 2° devant une commission à instituer par le Minis- "tre de la Santé publique et de la Famille."

Article 4.-

Cet article dispose que les organismes d'aide aux familles sont agréés par le Ministre de la Santé publique et de la Famille sur rapport favorable des services d'inspection de son département.

Il en résulte qu'en l'absence d'un tel avis favorable, le Ministre se trouverait dans l'impossibilité de procéder à l'agréation.

S'il est souhaitable que les services d'inspection du département soient consultés, il n'est pas moins souhaitable que le Ministre jouisse dans l'exercice de ses prérogatives d'une entière liberté d'appréciation et ne soit pas lié par l'avis d'un service qui lui est subordonné.

./.

Le mot "favorable" devrait être omis du libellé de cet article.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

" L'agréation est accordée ou refusée par le Ministre de la "Santé publique et de la Famille sur rapport des services "d'inspection de son ministère.

" La décision du Ministre est communiquée au service d'aide "aux familles intéressé.

" En cas d'agréation, le Ministre fixe en même temps la date "à laquelle elle prend cours.

" L'agréation peut être retirée au service d'aide aux familles "qui n'observe pas les conditions fixées par le présent "arrêté.

" En cas de refus d'agréation, la décision du Ministre est "motivée.

" Une nouvelle demande peut toujours être introduite par le "service d'aide aux familles auquel l'agréation a été refusée, "lorsqu'il remplit les conditions dont l'absence a motivé le "refus."

Article 5.-

Il résulte de cet article qu'il sera toujours loisible au Ministre de la Santé publique et de la Famille de ne pas accorder de subventions à un service d'aide aux familles bien que celui-ci ait été régulièrement agréé par lui et remplisse toutes les conditions requises pour prétendre à l'intervention de l'Etat. Cette disposition est sans doute la conséquence de la précarité du fondement de l'arrêté projeté. Il n'en demeure pas moins qu'à défaut de tout criterium objectif concernant la détermination desservices agréés auxquels des subventions seront octroyées, l'arrêté expose à des applications éventuellement arbitraires.

Cet article détermine également les prestations fournies par les services d'aide aux familles susceptibles d'être prises en considération pour l'octroi des subventions.

Le premier alinéa est obscur : on n'aperçoit pas la raison de l'enquête sociale. Est-elle prescrite à des fins

./.

de vérification de la réalité des prestations ou doit-elle précéder celles-ci, de manière à assurer dans le chef des organismes des interventions judicieuses ? Il y aurait lieu de préciser.

Les termes de l'alinéa 2 ne concordent pas avec ceux de l'alinéa 1er.

Le dernier alinéa de cet article est inutile. Si on estime cependant devoir le maintenir, il serait avantageusement remplacé par le texte suivant :

"Les subventions doivent être sollicitées du Ministre de la "Santé publique et de la Famille, de la manière qu'il déter- "mine."

Article 6 -

Au premier alinéa du texte néerlandais il convient de remplacer le mot "bezigt" par les mots "in dienst heeft".

Le deuxième alinéa de l'article 6 devra tenir compte des modifications proposées à l'article 3.

Au troisième alinéa du texte néerlandais il convient de remplacer le mot "deze" par "die".

L'alinéa 4 trouve lui aussi sans doute son origine dans la précarité du fondement du projet d'arrêté. Il devrait être précisé que les réductions prévues seront édictées par des dispositions générales et non par des dispositions particulières qui exposeraient à des conséquences inéquitables.

Il conviendrait de remplacer, dans cet alinéa, les mots "diminuer" et "diminution" par "réduire" et "réduction".

A l'alinéa 5, on n'aperçoit pas la raison qui incite à subordonner le retrait des subventions à la constatation d'irrégularités par les services d'inspection du département.

Il est différents autres organismes habilités à constater des faits constitutifs d'irrégularité.

Cet alinéa serait, dès lors, mieux libellé comme suit: " Le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut, en "cas d'irrégularité dûment constatée, suspendre pour un délai "qu'il détermine, le bénéfice des subventions."

Article 7 -

Cet article commine une nullité dont on n'aperçoit pas la portée. C'est la forclusion qu'on veut édicter.

La seconde phrase de cet article pourrait être libellée comme suit :

" A peine de forclusion, les services agréés d'aide aux "familles doivent introduire leur demande de subventions "dans le mois qui suit le trimestre de l'année civile au "cours duquel les prestations ont été accomplies".

En raison de l'annualité du budget, il convient que par trimestre on entende des tranches de trois mois à compter du Ier janvier de chaque année.

Article 8.-

A l'article 8, la locution "au local de l'endroit où le service exerce son activité" serait avantageusement remplacée par les mots "aux sièges d'activité prévus à l'article 2, 4°" ou "au local dont l'organisme intéressé doit disposer en vertu de l'article 2, 4°".

Pour maintenir la concordance entre l'article 6, alinéa 5 et l'alinéa 2 de l'article 8, il conviendrait de remplacer les mots "des inspecteurs du Ministère de la Santé publique et de la Famille" par "des services d'inspection du Ministère de la Santé publique et de la Famille".

Article 9.-

S'il est donné suite aux remarques formulées à l'article 3, l'article 9 ne comportera plus que le dernier alinéa du texte du projet. Il pourrait être libellé comme suit :

" Le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut, "jusqu'au Ier janvier 1950, autoriser des dérogations à la "condition prévue à l'article 2, alinéa Ier, 5°. Ces dérogations cessent d'avoir effet à partir du Ier juillet 1950.

Article 10.-

Cet article devrait être scindé en deux parties, de sorte qu'il ne comprendrait plus que la partie relative à l'entrée en vigueur. Il pourrait être libellé comme suit :

./.

"Article 10.- Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge."

La seconde partie de l'article 10 deviendrait l'article 11 et serait libellée comme suit :

"Article 11.- Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté."

Waren aanwezig :

Etaient présents :

De Heren :
Messieurs :

, Voorzitter,
Président.

, Raadsheren van State
Conseillers d'Etat.

, Bijzitters van de afdeling wetgeving,
Assesseurs de la section de législation

, Griffier
Greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,